

CFRIG3

MINI REFRIGERATOR 4L 12V DC & 230V AC - WARMS & COOLS

MINI KOELBOX 4L 12VDC & 230V AC - WARM & KOUD

MINI GLACIÈRE 4L 12V CC & 230V CA - CHAUD & FROID

MINI NEVERA 4L 12V DC & 230V AC - PROPORCIONA FRÍO & CALOR

MINI-KÜHLBOX 4L 12V DC & 230V AC - KÜHL- UND HEIZFUNKTION

MINI FRIGORÍFICO 4L 12V DC & 230V AC - GERA FRIO & CALOR



USER MANUAL	2
GEBRUIKERSHANDLEIDING	5
NOTICE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
MANUAL DO UTILIZADOR	18





1	indicator LEDs
	LED-aanduiding
	témoins LED
	LEDs
	LEDs

3	12Vdc plug
	12Vdc plug
	fiche de 12Vcc
	entrada 12Vdc
	12Vdc-Eingang
entrada 12Vdc	

2	function switch
	functieschakelaar
	interrupteur de fonctions
	selector de función
	Funktion-Schalter
	selector de função

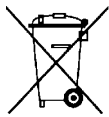
4	230Vac plug
	230Vac plug
	fiche de 230Vcc
	entrada 230Vac
	230Vac-Eingang
	entrada 230Vac

User manual

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

■ If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep this device away from children and unauthorized users.
	Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquid on top of or close to the device.
	Keep this device away from dust and extreme heat. Make sure the ventilation openings are clear at all times. For sufficient air circulation, leave at least 10cm on all sides.
	Risk of electroshock when opening the housing. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Do not disassemble or open the housing yourself. Have the device repaired by qualified personnel.
	Always disconnect mains power when device not in use or when servicing or maintenance activities are performed. Handle the power cord by the plug only.
	DO NOT disassemble or open the cover. There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- As is the case with every fridge, your CFRIG3 must be very well ventilated to ensure proper functioning. Protect it from direct sunlight, never interfere with the ventilation air flow and do not use it in a room that is not ventilated.
- Put the CFRIG3 on a flat surface and keep it away from heat sources.
- Leave the device switched off for at least 5 minutes when switching from heat to cool or vice versa.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
- The device is not suitable for transporting substances that are corrosive or contain solvents.
- Do not fill the compartment with any liquid or ice.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this manual for future reference.
- As is the case with every fridge, your CFRIG3 must be very well ventilated to ensure proper functioning. Protect it from direct sunlight, never interfere with the ventilation air flow and do not use it in a room that is not ventilated.

4. Features

- contents: 4 litres
- can be used either as cooler or as warmer
- can be connected to 230V or 12V (e.g. car)
- with carrying handle.

5. Operation

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

The CFRIG3 can both heat and cool (not both at the same time, of course), selectable by means of a switch [2] at the right side of the device (a red LED [1] lights up for warming, a green one [1] for cooling). It operates on 230Vac [4] or 12Vdc [3].

Caution: Use only one power supply at the same time. Never connect both AC and DC power cables.

a. Power connection

DC power:

1. On the right side of the device, set the function switch [2] in the **OFF** position.
2. Disconnect any AC power cables.
3. Connect the DC power line to the DC input [3] on the CFRIG3 and insert the other end in the cigarette lighter socket of the vehicle.

Caution: the cigarette lighter fuse must be 5A/12V.

AC power:

1. On the right side of the device, set the function switch [2] in the **OFF** position.
2. Disconnect any DC power cables.
3. Connect the AC power line to the AC input [4] on the CFRIG3 and insert the other end in the mains socket or AC power source.

b. Cooling

You achieve the best results when the cooling box is filled with food and beverages that are already refrigerated. They will stay cool and may even become cooler still, provided the device remains switched on.

- On the right side of the device, set the function switch [2] in the **COLD** position. The green LED [1] will light up.
- Leave the device switched off for at least 5 minutes when switching from cooling to heating or vice versa.
- **Caution:** Do not fill the compartment with any liquid or ice.

c. Warming

The CFRIG3 is designed to keep warm food warm; not to warm up cold food. It will of course warm up cold food when the food remains in an operating CFRIG3 for a sufficient amount of time. Hot meals will stay hot for a while after the device has been switched off, provided the door remains properly closed.

- On the right side of the device, set the function switch [2] in the **HOT** position. The red LED [1] will light up.
- Leave the device switched off for at least 5 minutes when switching from cooling to heating or vice versa.

6. Energy saving tips

To save energy in cooling mode, we recommend:

- Place the device in a cool, dry spot away from direct sunlight or heat sources.
- Always allow food to cool before storing it in the refrigerator.
- Do not open the refrigerator more than necessary.
- Do not leave the door open any longer than necessary.

7. Cleaning and maintenance

- Switch the device off before cleaning and unplug it from the power supply.
- Clean the device before using it for the first time.
- Keep the device clean at all times.
- Take a cloth and moisten it with lukewarm water to clean the device. Pay attention that no water drops into the seals.
- Do not use solvents, acids, abrasives, or any sharp tools to clean the device.
- Dry the device off after cleaning.
- Storage: If you are not going to use the device for a lengthy period of time, clean it and let it dry out completely before storing it. Leave the door slightly open to prevent mould.

8. Troubleshooting

a. The CFRIG3 does not function (DC power) and the fan at the rear is not turning.

- There is no power from the cigarette lighter. In most vehicles, the ignition has to be switched on for the cigarette lighter to be supplied with current.

b. The ignition is switched on but the CFRIG3 does still not receive power.

- Remove the plug from the socket and check if the cigarette lighter is not clogged with burnt tobacco. If this is the case, clean it with a non-metal brush and solvent until the middle contact point is clean.
- Check if the vehicle fuse for the cigarette lighter (5A/12V) isn't blown.

c. The cigarette lighter plug gets very warm.

- Remove the plug from the socket and clean the socket.
- The plug may not have been assembled correctly. Take it to an authorized dealer for repair.

d. The CFRIG3 does not cool satisfactorily and the fan at the rear is not turning.

- The fan motor is probably defective. Take the device to an authorized dealer for repair.

e. The CFRIG3 does not cool satisfactorily but the fan at the rear is working.

- The Peltier element is probably defective. Take the device to an authorized dealer for repair.

f. The CFRIG3 does not cool in AC mode

- Is the power cable properly connected?
- Is the cooling mode selected and is the green LED lit?
- The integrated power supply is probably defective. Take the device to an authorized dealer for repair.

9. Technical Specifications

colour	black (matted)	
cooling capacity	12°C~18°C below ambient temperature	
heating capacity	50~60°C by set-point thermostat	
power supply	DC 12V / AC 230V	
power consumption	DC	cold mode 40W ± 20% hot mode 32W ± 20%
	AC	cold mode 52W ± 20% hot mode 50W ± 20%
dimensions	interior	W142 x D138 x H208mm
	exterior	W195 x D260 x H280mm
weight	2.2kg	

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.

No part of this manual or may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

Gebruikershandleiding

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product





Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Gebruik het toestel enkel binnenshuis . Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats geen objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel.

	Bescherm tegen stof en extreme hitte. Zorg dat de verluchtingsopeningen niet verstopt geraken. Voorzie een ruimte van minstens 10 cm tussen het toestel en elk ander object.
	Elektrocuciegevaar bij het openen van de behuizing. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroshocks te vermijden. Open de behuizing niet zelf en laat reparaties over aan geschoold personeel.
	Trek de stekker uit het stopcontact (trek niet aan de kabel!) voordat u het toestel reinigt en als u het niet gebruikt.
	Demonteer of open dit toestel NOOIT . Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Zoals iedere koelkast, moet ook uw CFRIG3 goed geventileerd zijn om goed te werken. Bescherm het tegen direct zonlicht, onderbreek de luchtstroom voor de ventilatie niet en gebruik uw CFRIG3 niet in een niet-geventileerde ruimte.
- Plaats de CFRIG3 op een effen oppervlak en hou hem uit de buurt van warmtebronnen.
- Laat het toestel ten minste 5 minuten uitstaan wanneer u overschakelt van koelen naar warmen of omgekeerd.
- De beschikbare spanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Vul geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

- inhoud: 4 liter
- koelt en verwarmt
- kan op zowel 230 als 12 V worden aangesloten (vb.auto)
- met handvat.

5. Gebruik

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina **2** van deze handleiding.

De CFRIG3 kan zowel warm als koel houden (niet tegelijk natuurlijk). Warm of koud wordt geselecteerd met een schakelaar **[2]** aan de rechterzijde van het toestel (een rode LED **[1]** brandt voor warm, een groene **[1]** voor koud). De CFRIG3 kan werken op 230Vac **[4]** en 12Vdc **[3]**.

Opgelet: Gebruik het toestel alleen met één enkele voeding. Nooit beide AC/DC-voedingskabels aansluiten.

a. Voeding aansluiten

DC voeding:

1. Aan de rechterzijde van het toestel, zet de functieschakelaar **[2]** op **OFF**.
2. Ontkoppel alle AC-voedingskabels.
3. Sluit de DC-voedingskabel aan op de DC-ingang **[3]** van de CFRIG3 en steek de plug aan het andere eind in de sigarenaansteker van het voertuig.

Opgelet: de zekering van de aansteker moet 5A/12V zijn.

AC voeding:

1. Aan de rechterzijde van het toestel, zet de functieschakelaar **[2]** op **OFF**.
2. Ontkoppel alle DC-voedingskabels.

3. Sluit de AC-voedingskabel aan op de AC-ingang **[4]** van de CFRIG3 en sluit de stekker aan op een stopcontact of een AC-voedingsbron.

b. Koelen

De koeling werkt het best als het voedsel en de drank erin vooraf al gekoeld zijn. Ze zullen koel blijven en kunnen zelfs verder afkoelen op voorwaarde dat het toestel blijft aanliggen.

- Aan de rechterzijde van het toestel, zet de functieschakelaar **[2]** op **COLD**. De groene LED **[1]** zal oplichten.
- Laat het toestel ten minste 5 minuten uitstaan wanneer u overschakelt van koelen naar warmen of omgekeerd.
- **Opgelet:** Vul geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.

c. Warmen

De CFRIG3 is ontworpen om warm voedsel warm te houden; niet om koud voedsel op te warmen. Natuurlijk kan dit laatste wel als het voedsel voldoende lang in een werkend toestel blijft. Warme maaltijden zullen warm blijven gedurende een zekere tijd nadat het toestel werd uitgezet, op voorwaarde dat het toestel goed afgesloten blijft.

- Aan de rechterzijde van het toestel, zet de functieschakelaar **[2]** op **HOT**. De rode LED **[1]** zal oplichten.
- Laat het toestel ten minste 5 minuten uitstaan wanneer u overschakelt van koelen naar warmen of omgekeerd.

6. Tips om energie te sparen

Om energie te sparen in koelmodus, raden wij u het volgende aan:

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het koeltoestel legt.
- Open de koelbox niet vaker dan nodig.
- Laat de deur niet langer open staan dan nodig.

7. Reiniging en onderhoud

- Schakel de koelbox altijd uit voor het reinigen en trek de voedingskabel altijd uit.
- Reinig de koelbox vóór het eerste gebruik.
- Houd de koelbox steeds proper.
- Reinig de buitenkant van het toestel met een doek die lichtjes bevochtigd is met lauw water. Let hierbij op dat er geen water druppelt in de dichtingen.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen.
- Droog het apparaat na het reinigen goed af met een droge doek.
- Bewaring: Wanneer u het toestel niet wenst te gebruiken gedurende een langere periode, laat het dan volledig drogen alvorens het op te bergen. Laat de deur lichtjes openstaan om schimmel te vermijden.

8. Troubleshooting

a. De CFRIG3 werkt niet (DC voeding) en de ventilator achteraan draait niet.

- Er zit geen stroom op de sigarenaansteker. In de meeste voertuigen moet de ontsteking aan staan opdat de sigarenaansteker onder stroom zou staan.

b. De ontsteking staat aan maar de CFRIG3 werkt nog steeds niet.

- Haal de stekker uit de sigarenaansteker en controleer of deze verstopt is met verbrande tabak. Is dit zo, reinig hem dan met een niet-metalen borsteltje en een beetje solvent tot het contactpunt in het midden schoon is.
- Ga na of de zekering voor de sigarenaansteker in het voertuig (5A/12V) niet doorgebrand is.

c. De sigarenaanstekerplug is zeer warm.

- Haal de plug uit de sigarenaansteker en reinig deze laatste.
- Misschien is er een assemblagefout gebeurd bij de plug. Breng hem naar een erkend verdeler voor herstelling.

d. De CFRIG3 koelt niet voldoende en de ventilator achteraan draait niet.

- De motor van de ventilator is waarschijnlijk defect. Breng het toestel naar een erkend verdeler voor herstelling.

e. De CFRIG3 koelt niet voldoende maar de ventilator achteraan werkt wel.

- Het Peltier-element is waarschijnlijk defect. Breng het toestel naar een erkend verdeler voor herstelling.

f. De CFRIG3 koelt niet in AC-modus

- Is de voedingskabel behoorlijk aangesloten?
- Is de koelmodus geselecteerd en brandt de groene LED?
- De geïntegreerde voeding is waarschijnlijk defect. Breng het toestel naar een erkend verdeler voor herstelling.

9. Technische specificaties

kleur	zwart (mat)	
koelvermogen	12°C~18°C onder omgevingstemperatuur	
verwarmingsvermogen	50~60°C via setpoint-thermostaat	
voeding	DC 12V / AC 230V	
verbruik	DC	koelmodus 40W ± 20% verwarmingsmodus 32W ± 20%
	AC	koelmodus 52W ± 20% verwarmingsmodus 50W ± 20%
	autoplug	zekering 5A/12V
afmetingen	binnenkant	B142 x D138 x H208mm
	buitenkant	B195 x D260 x H280mm
gewicht	2.2kg	

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.

Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur . Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur l'appareil.
	Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême. Veiller à ce que les fentes de ventilation ne soient pas bloquées. Laisser une distance de minimum 10 cm entre l'appareil et tout autre objet.
	Risque d'électrocution lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. Ne pas ouvrir pas le boîtier et consulter un personnel qualifié pour toute réparation.
	Débrancher l'appareil s'il n'est pas utilisé ou pour le nettoyer. Tirer la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble.
	NE JAMAIS désassembler ou ouvrir le boîtier. Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Comme tout réfrigérateur, votre CFRIG3 doit être bien ventilé pour fonctionner convenablement. Protégez-le contre le soleil direct, n'interrompez pas de flot d'air de ventilation et ne l'utilisez pas dans un local non ventilé.
- Mettez le CFRIG3 sur une surface plate et gardez-le à l'abri de sources de chaleur.
- Eteignez l'appareil pendant au moins 5 minutes pour changer de refroidir en chauffer ou vice versa.
- La tension ne peut pas dépasser la tension mentionnée dans les spécifications à la fin de cette notice.
- N'utilisez pas le réfrigérateur pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Ne remplissez pas le compartiment frigorifique de substances liquides ou de glace.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Garder cette notice pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

- capacité : 4 litres
- réfrigère et réchauffe
- branchement sur 230 ou 230 V (p.ex. voiture)
- avec poignée.

5. Emploi

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

Le CFRIG3 peut aussi bien tenir chaud que refroidir (pas en même temps, évidemment). Sélectionnez froid ou chaud avec le sélecteur **[2]** sur le côté droit de l'appareil (avec une LED rouge **[1]** pour chaud et une LED verte **[1]** pour froid). Le CFRIG3 peut fonctionner sur 230Vca **[4]** ou 12Vcc **[3]**.

Attention : Faites fonctionner l'appareil avec une seule alimentation. Ne connectez jamais les deux câbles d'alimentation CA et CC.

a. Connexion d'alimentation

Alimentation CC :

1. Sur le côté droit de l'appareil, mettez le sélecteur de fonction **[2]** sur **OFF**.
2. Débranchez tous les câbles d'alimentation CA.
3. Connectez le câble d'alimentation CC à l'entrée DC **[3]** du CFRIG3 et insérez l'autre bout dans l'allume-cigare du véhicule.

Attention : le fusible d'allume-cigare doit être 5A/12V.

Alimentation CA :

1. Sur le côté droit de l'appareil, mettez le sélecteur de fonction **[2]** sur **OFF**.
2. Débranchez tous les câbles d'alimentation CC.
3. Connectez le câble d'alimentation CA à l'entrée AC **[4]** du CFRIG3 et connectez la fiche à une source de puissance CA.

b. Refroidissement

Vous obtiendrez les meilleurs résultats quand le CFRIG3 est rempli de nourriture et de boissons réfrigérées. Elles resteront fraîches et peuvent même refroidir davantage à condition que l'appareil soit toujours allumé.

- Sur le côté droit de l'appareil, mettez le sélecteur de fonction **[2]** sur **COLD**. Le témoin LED **[1]** vert s'illuminera.
- Eteignez l'appareil pendant au moins 5 minutes pour changer de refroidir en chauffer ou vice versa.
- **Attention** : Ne remplissez pas le compartiment frigorifique de substances liquides ou de glace.

c. Chauffage

Le CFRIG3 est conçu pour tenir chaud de la nourriture chaude et non pas pour chauffer de la nourriture froide, bien que c'est possible quand la nourriture froide reste dedans assez longtemps. Des repas chauds resteront chauds pendant quelque temps après la désactivation de l'appareil, à condition que la porte reste bien fermée.

- Sur le côté droit de l'appareil, mettez le sélecteur de fonction **[2]** sur **HOT**. Le témoin LED **[1]** rouge s'illuminera.
- Eteignez l'appareil pendant au moins 5 minutes pour changer de refroidir en chauffer ou vice versa.

6. Comment économiser de l'énergie ?

Pour économiser de l'énergie en mode refroidissement, nous vous recommandons de:

- Choisir un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laisser refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans le réfrigérateur.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne pas laisser la porte ouverte plus longtemps que nécessaire.

7. Nettoyage et entretien

- Désactivez l'appareil et débranchez toujours le câble de la prise secteur avant de nettoyer la glacière.
- Nettoyez la glacière avant la toute première utilisation.
- Assurez-vous que le réfrigérateur soit toujours propre.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon légèrement humecté d'eau tiède. Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans les joints d'étanchéité et n'endommage ainsi le système électronique.

- N'utilisez pas de solvants, détergents abrasifs ou d'objets durs pour le nettoyage.
- Essuyez l'appareil avec un chiffon sec après le nettoyage.
- Entreposage : Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser le réfrigérateur pendant une durée prolongée, nettoyez la glacière et attendez jusqu'à ce que l'appareil soit complètement sec avant de l'entreposer. Laissez la porte légèrement ouverte pour prévenir la formation de moisissure.

8. Dépannage

a. Le CFRIG3 ne fonctionne pas (alimentation CC) et le ventilateur à l'arrière ne fonctionne pas.

- Pas de courant sur l'allume-cigare. Dans la plupart des véhicules, l'allumage doit être activé pour que l'allume-cigare soit pourvu de courant.

b. L'allumage est activé mais le CFRIG3 ne fonctionne toujours pas.

- Sortez la fiche de l'allume-cigare et vérifiez si ce dernier est bouché de tabac brûlé. Si c'est le cas, nettoyez-le avec une brosse non métallique et un peu de solvant jusqu'à ce que le point de contact au milieu soit nettoyé.
- Vérifiez si le fusible pour l'allume-cigare dans la voiture (5A/12V) n'est pas brûlé.

c. La fiche allume-cigare est très chaude.

- Sortez la fiche de l'allume-cigare et nettoyez ce dernier.
- La fiche peut être mal assemblée. Retournez-le à votre revendeur pour réparation.

d. Le CFRIG3 ne refroidit pas suffisamment et le ventilateur à l'arrière ne fonctionne pas.

- Le moteur du ventilateur est probablement défectueux. Retournez l'appareil à votre revendeur pour réparation.

e. The CFRIG3 ne refroidit pas mais le ventilateur à l'arrière fonctionne.

- L'élément Peltier est probablement défectueux. Retournez l'appareil à votre revendeur pour réparation.

f. Le CFRIG3 ne refroidit pas en mode CA

- Le câble d'alimentation est-il bien connecté ?
- Le mode refroidissement a-t-il été sélectionné et le témoin LED vert est-il allumé ?
- L'alimentation intégrée est probablement défectueuse. Renvoyez l'appareil à votre revendeur pour réparation.

9. Spécifications techniques

couleur	noir (mat)	
plage de refroidissement	12°C ~ 18°C en dessous de la température ambiante	
capacité d'échauffement	50~60°C par thermostat avec dispositif de réglage du point de consigne	
alimentation	CC 12V / CA 230V	
consommation	CC	mode refroidissement 40W ± 20% mode échauffement 32W ± 20%
	CA	mode refroidissement 52W ± 20% mode échauffement 50W ± 20%
	fiche allume-cigare	fusible 5A/12V
dimensions	intérieur	La142 x P138 x H208mm
	extérieur	La195 x P260 x H280mm
poids	2.2kg	

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil.

Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.perel.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.

Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el CFRIG3! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Utilice el aparato sólo en interiores . No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.
	No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas. Asegúrese de que los orificios de ventilación no estén bloqueados. Deje una distancia de mín. 10cm entre el aparato y cualquier otro objeto.
	Riesgo de descargas eléctricas al abrir la caja. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica. No abra la caja usted mismo y deje reparar el aparato por personal titulado.
	Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.
	NUNCA desmonte ni abra la caja. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman**® al final de este manual del usuario.

- Como cualquier nevera, asegúrese de que la CFRIG3 esté bien aireada para que pueda funcionar adecuadamente. Protéjala contra luz solar directa, no interrumpa la corriente de aire de ventilación y no utilice la CFRIG3 en un lugar no aireado.
- Coloque la CFRIG3 en una superficie plana y manténgala lejos de fuentes de calor.
- Desactive el aparato durante mín. 5 minutos para cambiar de refrigeración a calentamiento o viceversa.
- Asegúrese de que la tensión no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.

- El aparato no es apto para transportar sustancias corrosivas ni disolventes.
- No introduzca líquidos ni helado en el contenedor interior.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

- capacidad: 4 litros
- proporciona tanto frío como calor
- funciona con 230V y 12V (p.ej. el coche)
- con mango.

5. Uso

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

La CFRIG3 no sólo puede refrigerar sino también calentar (no al mismo tiempo, naturalmente). Seleccione refrigeración o calentamiento con el selector **[2]** del lado derecho del aparato (con un LED rojo **[1]** para calentamiento y un LED verde **[1]** para refrigeración). Funciona con 230Vca **[4]** o 12Vcc **[3]**.

¡Ojo! Utilice sólo una alimentación a la vez. Nunca conecte el cable AC y el cable DC simultáneamente.

a. Conexión de alimentación

Alimentación CC:

1. En el lado derecho del aparato, coloque el selector de función **[2]** en la posición **OFF**.
2. Desconecte cualquier cable AC.
3. Conecte el cable de alimentación CC a la entrada DC **[3]** de la CFRIG3 e introduzca el otro extremo en el encendedor de cigarrillos del vehículo.

¡Ojo! Asegúrese de que el conector mechero sea de 5A/12V.

Alimentación CA:

1. En el lado derecho del aparato, coloque el selector de función **[2]** en la posición **OFF**.
2. Desconecte cualquier cable DC.
3. Conecte el cable de alimentación CA a la entrada AC **[4]** de la CFRIG3 y conecte el conector a una fuente de potencia CA.

b. Refrigeración

Obtendrá mejores resultados si la CFRIG3 está llena de alimentos y bebidas refrigerados. Quedarán frescos e incluso es posible refrigerarlos aún más a condición de que el aparato siempre esté encendido.

- En el lado derecho del aparato, coloque el selector de función **[2]** en la posición **COLD**. El LED verde **[1]** se ilumina.
- Desactive el aparato durante mín. 5 minutos para cambiar de refrigeración a calentamiento o viceversa.
- **¡Ojo!** No introduzca líquidos ni helado en el contenedor interior.

c. Calentamiento

La CFRIG3 ha sido diseñada para mantener caliente alimentos calientes y no para calentar alimentos frescos. Sin embargo, es posible calentar alimentos frescos si se quedan/dejan demasiado tiempo en el interior. Los alimentos calientes seguirán calientes durante algún tiempo después de la desactivación del aparato siempre que la puerta quede bien cerrada.

- En el lado derecho del aparato, coloque el selector de función **[2]** en la posición **HOT**. El LED rojo **[1]** se ilumina.
- Desactive el aparato durante mín. 5 minutos para cambiar de refrigeración a calentamiento o viceversa.

6. Consejos para ahorrar energía

Para ahorrar energía en el modo de refrigeración:

- Instale el aparato en un lugar correctamente ventilado y seco, protegido de los rayos del sol o fuentes de calor.
- Deje que los alimentos calientes se enfrien antes de introducirlos.
- No abra el refrigerador más de lo necesario.
- No deje abierta la puerta más de lo estrictamente necesario.

7. Limpieza y mantenimiento

- Desactive el aparato antes de la limpieza y desconéctelo de la red eléctrica.
- Limpie el aparato antes de la primera puesta en marcha.
- Mantenga siempre limpio el aparato.
- Utilice un paño y agua tibia para limpiar el aparato. Asegúrese de que no entre agua en la rejilla.
- No utilice disolventes, productos ácidos o abrasivos, ni herramientas afiladas.
- Seque el aparato después de la limpieza.
- Almacenamiento: si no va a utilizar el aparato durante un período prolongado, límpielo y deje que se seque completamente antes de almacenarlo. No cierre la puerta completamente para evitar moho.

8. Solución de problemas

a. La CFRIG3 no funciona (alimentación CC) y tampoco el ventilador de la parte trasera.

- El encendedor de cigarrillos no tiene corriente. En la mayoría de los vehículos, el motor debe estar arrancado para que el encendedor de cigarrillos pueda obtener corriente.

b. El motor está arrancado pero la CFRIG3 todavía no funciona.

- Desconecte el conector mechero y controle si está atascado con tabaco quemado. Si es el caso, límpielo con un cepillo no metálico y un poco de disolvente hasta que el punto de contacto en el centro esté limpio.
- Asegúrese de que el fusible del encendedor de cigarrillos no esté fundido (5A/12V).

c. El conector mechero está muy caliente.

- Desconecte el conector mechero y límpielo.
- Es posible que el conector tenga un error de ensamblaje. Devuélvalo a su distribuidor para su reparación.

d. La CFRIG3 no refrigera suficientemente y tampoco funciona el ventilador de la parte trasera.

- El motor del ventilador probablemente esté defectuoso. Devuelva el aparato su distribuidor para su reparación.

e. La CFRIG3 no refrigera pero el ventilador de la parte trasera funciona.

- El elemento Peltier probablemente esté defectuoso. Devuelva el aparato a su distribuidor para su reparación.

f. The CFRIG3 does not cool in AC mode

- ¿Está bien conectado el cable de alimentación?
- Asegúrese de que haya seleccionado el modo de refrigeración y que el LED verde está iluminado.
- Es posible que la alimentación incorporada esté d. Devuelva el aparato a su distribuidor para su reparación.

9. Especificaciones

color	negro	
capacidad de refrigeración	12°C ~ 18°C por debajo de la temperatura ambiente	
capacidad de calentamiento	50~60°C por termostato con dispositivo de ajuste del punto de consigna	
alimentación	DC 12V / AC 230V	
consumo	DC	modo de refrigeración 40W ± 20% modo de calentamiento 32W ± 20%
	AC	modo de refrigeración 52W ± 20% modo de calentamiento 50W ± 20%
	conector mechero	fusible 5A/12V

dimensiones	interior	An142 x P138 x Al208mm
	exterior	An195 x P260 x Al280mm
peso	2.2kg	

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.perel.eu.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.

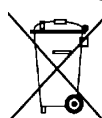

Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union





Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

 Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den  Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf der **CFRIG3!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich . Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.
	Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen. Beachten Sie, dass die Lüftungsschlitze nicht blockiert werden. Beachten Sie eine minimale Entfernung von 10cm zwischen dem Gerät und jedem anderen Gegenstand.
	Stromschlaggefahr beim Öffnen des Gehäuses. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen. Öffnen Sie das Gehäuse nicht selber und lassen Sie das Gerät nur von Fachleuten reparieren.
	Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.



Demontieren oder öffnen Sie das Gerät **NIE**. Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Sowie es bei jedem Kühlschrank der Fall ist, muss die CFRIG3 richtig ventiliert werden um einen korrekten Betrieb zu gewährleisten. Vor direktem Sonnenlicht schützen, die Luftströmung der Ventilation nie unterbrechen und nicht verwenden in einem nicht gut ventilierten Raum.
- Stellen Sie die CFRIG3 auf eine ebene Oberfläche und halten Sie sie von Wärmequellen fern.
- Lassen Sie das Gerät mindestens 5 Minuten ausgeschaltet, bevor Sie von heizen auf kühlen umschalten und umgekehrt.
- Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Spannung nicht höher ist als die Spannung beschrieben in dieser Bedienungsanleitung.
- Das Gerät eignet sich nicht, um ätzende oder lösungsmittelhaltige Stoffe zu transportieren.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

- Inhalt: 4 Liter
- heizt und kühlt
- kann über 12V (z.B. im Auto) oder über 230V betrieben werden
- mit Griff.

5. Anwendung

Siehe Abbildungen, Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.

Die CFRIG3 kann sowohl heizen als auch kühlen (aber natürlich nicht zur gleichen Zeit). Die Funktion (heizen oder kühlen) können Sie mithilfe eines Schalters **[2]** auf der rechten Seite des Geräts wählen (eine rote LED **[1]** für heizen, eine grüne **[1]** für kühlen). Die CFRIG3 funktioniert auf 230Vac **[4]** oder 12Vdc **[3]**.

Achtung: Verwenden Sie nur ein Netzteil. Schließen Sie nie ein AC- und DC-Kabel gleichzeitig an.

a. Stromversorgung

DC-Versorgung:

1. Auf der rechten Seite des Geräts, stellen Sie den Funktionsschalter **[2]** aus **OFF**.
2. Ziehen Sie alle AC-Kabel aus der Steckdose.
3. Verbinden Sie das DC-Kabel mit dem DC-Eingang **[3]** auf der CFRIG3 und stecken Sie das andere Kabelende in den Zigarettenanzünder des Fahrzeugs.

Achtung: Die Sicherung des Zigarettenanzünders muss 5A/12V sein.

DC-Versorgung:

1. Auf der rechten Seite des Geräts, stellen Sie den Funktionsschalter **[2]** aus **OFF**.
2. Ziehen Sie alle DC-Kabel aus der Steckdose.
3. Verbinden Sie das AC-Kabel mit dem AC-Eingang **[4]** auf der CFRIG3 und stecken Sie das andere Kabelende in eine Steckdose oder eine AC-Stromquelle.

b. Kühlen

Die besten Ergebnisse werden Sie erzielen mit Esswaren und Getränken, die schon gekühlt sind. Sie werden kühl bleiben und noch weiter kühlen, unter der Bedingung, dass die CFRIG3 eingeschaltet bleibt.

- Auf der rechten Seite des Geräts, stellen Sie den Funktionsschalter **[2]** aus **COLD**. Die grüne LED **[1]** leuchtet.

- Lassen Sie das Gerät mindestens 5 Minuten ausgeschaltet, bevor Sie von heizen auf kühlen umschalten und umgekehrt.
- **Achtung:** Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.

c. Heizen

Die CFRIG3 wurde entworfen um warmes Essen warm zu halten und nicht um kaltes Essen aufzuwärmen. Kaltes Essen wird natürlich aufgewärmt werden wenn es sich langfristig in einer funktionierenden CFRIG3 befindet. Warme Mahlzeiten werden eine Weile warm bleiben auch wenn das Gerät ausgeschaltet ist, unter der Bedingung, dass der Deckel gut geschlossen ist.

- Auf der rechten Seite des Geräts, stellen Sie den Funktionsschalter **[2]** aus **HOT**. Die rote LED **[1]** leuchtet.
- Lassen Sie das Gerät mindestens 5 Minuten ausgeschaltet, bevor Sie von heizen auf kühlen umschalten und umgekehrt.

6. Hinweise zum Energiesparen

Zum Energiesparen im Kühl-Modus:

- Wählen Sie einen gut belüfteten, trockenen und vor Sonnenstrahlen oder Wärmequellen geschützten Ort
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie die Tür nicht länger offen stehen als nötig.

7. Reinigung und Wartung

- Schalten Sie das Gerät vor jeder Reinigung aus und trennen Sie es vom Netz.
- Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme.
- Beachten Sie, dass das Gerät immer sauber ist.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch und lauwarmem Wasser. Beachten Sie, dass keine Flüssigkeiten in das Geräteinnere gelangen kann.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände.
- Trocknen Sie das Gerät nach Reinigung.
- Lagerung: Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht mehr verwenden, dann reinigen und trocknen Sie es vor Lagerung. Lassen Sie die Tür ein bisschen offen, um Schimmelbildung zu vermeiden.

8. Problemlösung

a. Die CFRIG3 funktioniert nicht (DC-Versorgung) und der Lüfter an der Rückseite dreht nicht.

- Der Zigarettenanzünder bekommt keinen Strom. In den meisten Fahrzeugen muss die Zündung eingeschaltet sein um den Zigarettenanzünder mit Strom zu versorgen.

b. Die Zündung ist eingeschaltet, aber die CFRIG3 bekommt noch immer keinen Strom.

- Entfernen Sie den Stecker aus der Buchse des Zigarettenanzünders und prüfen Sie, ob der Zigarettenanzünder nicht durch angebrannten Tabak verstopft ist. Wenn dies der Fall ist, mit einer Nichtmetall-Bürste und einem Lösungsmittel reinigen bis der Kontakt in der Mitte sauber ist.
- Prüfen Sie, ob die Sicherung für den Zigarettenanzünder (5A/12V) nicht durchgebrannt ist.

c. Der Zigarettenanzünderstecker ist sehr warm.

- Entfernen Sie den Stecker aus der Buchse und reinigen sie diese.
- Es könnte sein, dass es sich um einen Herstellungsfehler handelt. Bringen Sie das Gerät zur Reparatur zu einem Vertragshändler.

d. Die CFRIG3 kühlt nicht ausreichend und der Lüfter an der Rückseite dreht nicht.

- Der Lüftermotor ist wahrscheinlich defekt. Bringen Sie das Gerät zur Reparatur zu einem Vertragshändler.

e. Die CFRIG3 kühlt nicht ausreichend aber der Lüfter funktioniert.

- Das Peltier-Element ist wahrscheinlich defekt. Bringen Sie das Gerät zur Reparatur zu einem Vertragshändler.

f. Die CFRIG3 kühlt nicht im AC-Modus

- Ist das Stromkabel richtig angeschlossen?
- Befindet sich das Gerät im Kühl-Modus und leuchtet die LED grün?
- Das integrierte Netzteil ist wahrscheinlich defekt. Bringen Sie das Gerät zur Reparatur zu einem Vertragshändler.

9. Technische Daten

Farbe	schwarz	
kühlt bis	12°C~18°C unter der Umgebungstemperatur	
heizt bis	50~60°C über Thermostaten mit Sollwertsteller	
Stromversorgung	DC 12V / AC 230V	
Stromverbrauch	DC	kühlen 40W ± 20% heizen 32W ± 20%
	AC	kühlen 52W ± 20% heizen 50W ± 20%
Abmessungen	innen	B142 x T138 x H208mm
	außen	B195 x T260 x H280mm
Gewicht	2.2kg	

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.

Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.perel.eu.

Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR**1. Introdução**

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente.







Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local.

Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido o CFRIG3! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.
	Utilize o aparelho apenas em interiores . Não exponha o equipamento à chuva, humidade ou qualquer tipo de gotas ou salpicos. Nunca coloque um objecto com líquido em cima do equipamento.
	Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas. Certifique-se sempre que os orifícios de ventilação não se encontram bloqueados. Guarde uma distância de no mín. 10cm entre o aparelho e qualquer outro objecto.
	Risco de descargas eléctricas ao abrir o aparelho. Pode ocorrer uma perigosa descarga eléctrica ao tocar no cabo que está ligado à corrente eléctrica. Nunca abra o aparelho e deixe que as reparações sejam feitas por técnicos especializados.
	Desligue sempre o aparelho caso não o vá utilizar por um longo período de tempo ou antes de o limpar. Desligue sempre da tomada segurando pela ficha e nunca pelo próprio cabo.
	NUNCA desmonte ou abra o aparelho. O utilizador não deverá proceder à manutenção das peças. Contacte o seu distribuidor no caso de necessitar de peças de substituição.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Como qualquer frigorífico, verifique se o CFRIG3 está bem arejado para que possa funcionar correctamente. Proteja-o da luz solar directa, não interrompa a corrente de ar de ventilação e não utilize o CFRIG3 num local que não seja devidamente arejado
- Coloque o CFRIG3 numa superfície plana e afastado de qualquer fonte de calor.
- Desligue o aparelho durante mín. 5 minutos para alternar entre refrigeração e aquecimento ou vice-versa.
- Verifique se a tensão não é superior à tensão indicada nas especificações.
- O aparelho não indicado para transportar substâncias corrosivas ou dissolventes.
- Nunca coloque gelados no contentor interior.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorrecta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Guarde este manual para que o possa consultar sempre que necessário.

4. Características

- capacidade: 4 litros
- gera tanto frio como calor
- funciona com 230V e 12V (por ex. automóvel)
- com pega.

5. Utilização

Veja as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

O CFRIG3 não só tem a capacidade de refrigerar como também de aquecer (não ao mesmo tempo, naturalmente). Selecione refrigeração ou aquecimento usando o selector **[2]** no lado direito do aparelho (com um LED vermelho **[1]** para aquecimento e um LED verde **[1]** para refrigeração). Funciona com 230Vca **[4]** ou 12Vcc **[3]**.

Atenção! Utilize apenas um tipo de alimentação de cada vez. Nunca ligue o cabo AC e o cabo DC em simultâneo.

a. Ligação de alimentação

Alimentação CC:

1. No lado direito do aparelho, coloque o selector de função **[2]** na posição **OFF**.
2. Desligue todos os cabos AC.
3. Ligue o cabo de alimentação CC à entrada DC **[3]** do CFRIG3 e introduza a outra extremidade no isqueiro da viatura.

Atenção! Certifique-se que o isqueiro da viatura é de 5A/12V.

Alimentação CA:

1. No lado direito do aparelho, coloque o selector de função **[2]** na posição **OFF**.
2. Desligue todos os cabos DC.
3. Ligue o cabo de alimentação CA à entrada AC **[4]** do CFRIG3 e ligue o conector a uma fonte de alimentação CA.

b. Refrigeração

Obterá melhores resultados se o CFRIG3 estiver cheio com alimentos e bebidas refrigerados. Permanecerão frescos e inclusivamente é possível refrigerá-los ainda mais na condição que o aparelho esteja sempre ligado.

- No lado direito do aparelho, coloque o selector na função **[2]** na posição **COLD**. O LED verde **[1]** ilumina-se.
- Desligue o aparelho durante mín. 5 minutos para alternar entre refrigeração e aquecimento ou vice-versa.
- **Atenção!** Não coloque gelados no interior do frigorífico.

c. Aquecimento

O CFRIG3 foi concebido para conservar o calor dos alimentos quentes e não para aquecer alimentos frescos. No entanto, é possível aquecer alimentos frescos se se deixarem demasiado tempo no seu interior. Os alimentos quentes continuarão quentes ainda algum tempo após a desactivação do aparelho desde que a porta permaneça bem fechada.

- No lado direito do aparelho, coloque o selector de função **[2]** na posição **HOT**. O LED vermelho **[1]** ilumina-se.
- Desligue o aparelho durante mín. 5 minutos para alternar entre aquecimento e refrigeração ou viceversa.

6. Conselhos para poupança de energia

Para poupar energia no modo de refrigeração:

- Instale o aparelho num lugar correctamente ventilado e seco, protegido dos raios solares ou fontes de calor.
- Deixe os alimentos quentes arrefecerem antes de os meter no interior.
- Não abra o frigorífico mais vezes do que o necessário.
- Não deixe a porta aberta mais tempo do que o necessário.

7. Limpeza e manutenção

- Desligue o aparelho antes de proceder à sua limpeza. Desligue da corrente eléctrica.
- Limpe o aparelho antes da primeira utilização.
- Mantenha o aparelho sempre limpo.
- Utilize um pano e água tédida para limpar o aparelho. Certifique-se que não entra água pela grelha.
- Não utilize dissolventes, produtos ácidos ou abrasivos, nem utensílios afiados.
- Seque bem o aparelho depois da limpeza.
- Armazenamento: caso não tencione utilizar o aparelho durante um período de tempo prolongado, limpe-o e deixe-o secar completamente antes de o guardar. Não feche a porta completamente para evitar mofo.

8. Solução de problemas

a. O CFRIG3 não funciona (alimentação CC) nem o ventilador na parte traseira.

- O isqueiro da viatura não tem corrente. Na maioria das viaturas, o motor tem de estar em funcionamento para que o isqueiro tenha corrente.

b. O motor está em funcionamento mas no entanto o CFRIG3 não funciona.

- Desligue o isqueiro e verifique se está entupido com tabaco queimado. Se for o caso, limpe-o com uma escova não metálica e um pouco de dissolvente até que o ponto de contacto ao centro esteja completamente limpo.
- Verifique se o fusível do isqueiro não está fundido (5A/12V).

c. O isqueiro da viatura está muito quente.

- Desligue o isqueiro e limpe-o.
- O isqueiro pode ter algum defeito de fabrico. Devolva-o ao seu distribuidor a fim de ser reparado.

d. O CFRIG3 não refrigera suficientemente e o ventilador da parte traseira também não funciona.

- O motor do ventilador poderá ter algum defeito. Devolva o aparelho ao seu distribuidor para reparação.

e. O CFRIG3 não refrigera e o ventilador da parte traseira também não funciona.

- O elemento Peltier tem provavelmente algum defeito. Devolva o aparelho ao seu distribuidor para reparação.

f. O CFRIG3 não refrigera no modo AC

- O cabo de alimentação está bem ligado?
- Verifique se seleccionou o modo de refrigeração e se o LED verde está iluminado.
- Pode dar-se o caso da alimentação incorporada estar defeituosa. Devolva o aparelho ao seu distribuidor para reparação.

9. Especificações

cor	preto	
capacidade de refrigeração	12°C~18°C sob temperatura ambiente	
capacidade de aquecimento	50~60°C por termostato com dispositivo de regulação	
alimentação	DC 12V / AC 230V	
consumo	DC	modo de refrigeração 40W ± 20% modo de aquecimento 32W ± 20%
	AC	modo de refrigeração 52W ± 20% modo de aquecimento 50W ± 20%
	ligação ao isqueiro	fusível 5A/12V
dimensões	interior	Larg 142 x Profund 138 x Alt 208mm
	exterior	Larg 195 x Profund 260 x Alt 280mm
peso	2.2kg	

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.

Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.perel.eu.

Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.

Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialised external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
 - consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
 - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
 - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
 - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
 - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
 - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
 - Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- Valt niet onder waarborg:**
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
 - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
 - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
 - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
 - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
 - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
 - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
 - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
 - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
 - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE**Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder

ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço de qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos :**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas ;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc. ;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização ;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria) ;
- dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor ;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte ;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.